

DOMANDA ATTRIBUZIONE CODICE FISCALE, COMUNICAZIONE VARIAZIONE DATI, AVVENUTA FUSIONE, CONCENTRAZIONE, TRASFORMAZIONE, ESTINZIONE PROŠNJA ZA DODELITEV DAVČNE ŠTEVILKE, SPOROČANJE SPREMEMBE PODATKOV, O SPOJITVI, KONCENTRACIJI, PREOBLIKOVANJU IN UGASNITVI

(SOGETTI DIVERSI DALLE PERSONE FISICHE)
 (SUBJEKTI, KI NISO FIZIČNE OSEBE)

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196 del 2003

Il D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali; qui di seguito s'illustra sinteticamente come verranno utilizzati i dati contenuti nel presente modello e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino.

ZdO z dne 30. Junija 2003, št. 196 "Navodila v zvezi z zaščito osebnih podatkov", določa sistem jamstev, ki ščitijo zavezanca pri obravnavi osebnih podatkov; v nadaljevanju se povzeto prikaže kako se uprabljajo vsebine v tem obrazcu in katere pravice so priznane državljanu.

Informazioni o obdelavi osebni podatkov v skladu s 13. čl. ZDO št. 196 z leta 2003

Finalità del trattamento

Namen storitve

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, desiderano informarLa, anche per conto degli altri soggetti a ciò tenuti, che nel modello sono presenti diversi dati personali che verranno trattati dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, dall'Agenzia delle Entrate nonché dai soggetti intermediari individuati dalla legge (Centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) per le finalità di liquidazione, accertamento e riscossione delle imposte.

I dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate possono essere comunicati ad altri soggetti pubblici (quali, ad esempio, i Comuni) in presenza di una norma di legge o di regolamento, ovvero, quando tale comunicazione sia comunque necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali, previa comunicazione al Garante.

Gli stessi dati possono, altresì, essere comunicati a privati (ad es. Camere di commercio) o enti pubblici economici qualora ciò sia previsto da una norma di legge o di regolamento.

Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke zavezanca obveščata, tudi za račun drugih zavezanin subjektov, da vsebuje napoved tudi osebne podatke, ki jih bodo Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke ter drugi subjektivo posredniki, ki jih določa zakon (Centri za davčno pomoč, stanovske organizacije in samostojni poklici), obdelovali z namenom obračunavanja in izplačevanja, preverjanja in izterjave davkov.

Podatki, s katerimi razpolaga Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke, so lahko posredovani drugim javnim subjektom (kot npr. Občine), v skladu z zakonom ali predpisom, to je, ko je posredovanje potrebno za institucionalne funkcije, s predhodnim sporočilom Garanta.

Podatke se lahko posreduje tudi gospodarskim javnim (npr. Trgovinske zbornice) ali zasebnim združenjem, če je to v skladu z zakonom ali posebnim predpisom.

Dati personali

Osební podatki

I dati richiesti nel modello devono essere indicati obbligatoriamente per non incorrere in sanzioni di carattere amministrativo e, in alcuni casi, di carattere penale.

Podatki, ki se zahtevajo v obrazcu, morajo biti obvezno navedeni, za izognitev sankciji upravnega značaja in v nekaterih primerih kazenskega značaja.

Modalità del trattamento

Način obdelave

Il modello può essere consegnato ad un intermediario previsto dalla legge (Caf, associazioni di categoria, professionisti) il quale invia i dati al Ministero dell'Economia e delle Finanze e all'Agenzia delle Entrate. Tali dati verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire anche mediante verifiche dei dati contenuti nelle comunicazioni:

- con altri dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate, anche forniti, per obbligo di legge, da altri soggetti;
- con dati in possesso di altri organismi (quali, ad esempio, Camere di commercio).

Obrazec se lahko pošlje preko zakonsko določenega posrednika (Caf, stanovska združenja, samostojne dejavnosti) Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance in Agenciji za Prihodke. Podatki, navedeni v prijavi, se zbirajo, obdelujejo in shranjujejo pretežno računalniško in na način, ki omogoča predvsem preverjanje skladnosti podatkov, posredovanih v prijavi:

- z drugimi podatki, s katerimi razpolagata Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke, ki jim jih po zakonu posreduje tudi drugi subjektivi (na primer nadomestni vplačniki);
- s podatki, s katerimi razpolagajo drugi subjektivi (npr. Trgovinske zbornice).

Titolari del trattamento

Lastniki - upravljalci zbirk

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze, l'Agenzia delle Entrate, e gli intermediari assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando tali dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo.

In particolare sono titolari:

- Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, presso i quali è conservato ed esibito a richiesta, l'elenco dei responsabili;
- gli intermediari, i quali, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati.

Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance, Agencija za Prihodke in posredniki so opredeljeni kot "lastniki - upravljalci zbirk podatkov", ki z omenjenimi podatki neposredno razpolagajo in jih nadzorujejo.

Lastniki - upravljalci zbirk so:

- Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke, ki hranijo in na zahtevo posredujejo seznam odgovornih oseb;
- posredniki, ki uporabljajo pravico do imenovanja odgovornih, morajo zainteresiranim osebam prikazati identifikacijske podatke.

Responsabili del trattamento

Osebe odgovorne za obdelavo podatkov

I "titolari del trattamento" possono avvalersi di soggetti nominati "responsabili".

In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale della So.ge.i. S.p.a., quale responsabile esterno del trattamento dei dati, in quanto partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe Tributaria.

"Odgovorni za obdelavo podatkov" se lahko poslužujejo subjektov, ki jih imenujejo "odgovorne osebe".

Predvsem Agencija za Prihodke sodeluje z zunanjo službo So.ge.i. S.p.a., ki je kot tehnološki partner, kateremu je zaupano vodenje informacijskega sistema davčnega matičnega urada odgovorna za obdelavo podatkov.

Diritti dell'interessato

Pravice posameznika - subjekta podatkov

Presso il titolare o i responsabili del trattamento l'interessato, in base all'art. 7 del D.Lgs. n. 196/2003, può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, ovvero per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge.

Tali diritti possono essere esercitati mediante richiesta rivolta a:

- Ministero dell'Economia e delle Finanze, Via XX Settembre 97 – 00187 Roma;
- Agenzia delle Entrate – Via Cristoforo Colombo, 426 c/d – 00145 Roma.

Posameznik lahko od upravljalca zbirk ali uporabnika podatkov zahteva, na podlagi 7.člena zakonskega odloka št. 196 z leta 2003, da mu omogoči vpogled v podatke, ki se nanašajo nanj, z namenom, da bi preveril njihovo uporabo ali jih popravil, posodobil v zakonskem roku, lahko pa zahteva tudi njihov izbris ali prepove njihovo obdelavo, če odgovorni z njimi ni ravnal v skladu z zakonom.

Takšne pravice se lahko izvajajo na podlagi zahtevka, ki se posreduje:

- Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance, ulica XX Settembre, 97 – 00187 Rim;
- Agenciji za Prihodke – ulica Cristoforo Colombo, 426 c/d – 00145 Rim.

Consenso

Soglasje

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetti pubblici, non devono acquisire il consenso degli interessati per poter trattare i loro dati personali.

Gli intermediari non devono acquisire il consenso per il trattamento dei dati personali, in quanto il loro conferimento è obbligatorio per legge.

Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke kot javna subjekta od posameznika nista dolžna pridobiti soglasja za obdelavo njegovih osebnih podatkov.

Posredniki ne morejo pridobiti soglasja za obdelavo skupnih osebnih podatkov, ker je njihovo posredovanje zakonsko obvezno.

La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.

Šteje se, da je bilo to obvestilo posredovano v imenu vseh zgoraj navedenih upravljalcev zbirk.

